

Lev

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
-和说 耶和華 向 摩西 向说
H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

耶和華對摩西說：

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָפֵשׂ כִּי-תִחַטָּא בְשֹׁנְהוֹ מִכֹּל מִצְוַת
说 向 那兒子們 以色列 向说 人 如果 犯罪 在无意中 从所有 诫命
H1696 H0413 H3478 H0559 H5315 H2398 H7684 H3605 H4687
יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְעָשָׂה מֵאַחַת מֵהֵנָּה:
耶和華 那 不 可做的 和做了 从一件 从它們
H3068 H3808 H0259 H2007

「你曉諭以色列人說：若有人在耶和華所吩咐不可行的甚么事上誤犯了一件，

אִם הִכֹּהן הַמְזֻשָׁיִחַ יִחַטָּא לְאַשְׁמַת הָעָם וְהִקְרִיב אֵלָיו חַטָּאתוֹ
如果 那祭司 那受膏的 犯罪 向罪債 那民 和獻 他的罪 在
H0935 H3548 H4899 H2398 H0819 H7126 H3068 H2398
פָּר בָּן-בָּקָר תָּמִים לִיהוָה לְחַטָּאת:
公牛 兒子 无残疾的 牛群 向耶和華 向贖罪祭
H6499 H1241 H8549 H3068

或是受膏的祭司犯罪，使百姓陷在罪里，就当为他所犯的罪把没有残疾的公牛犊献给耶和華為贖罪祭。

וַהֲבִיֵּא אֶת-הַפָּר אֶל-פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לִפְנֵי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת-יָדוֹ
和带来 那公牛 到 门口 帐幕 会幕 在面前 耶和華 和按 他的手
H0935 H0853 H6499 H0413 H6607 H0168 H4150 H6440 H3068 H5564 H0853 H3027
עַל-רֹאשׁ הַפָּר וְשָׁחֵט אֶת-הַפָּר לִפְנֵי יְהוָה:
在…上 那公牛 头和 那公牛 和宰杀 那公牛 在面前 耶和華
H6499 H0853 H6499 H6440 H3068

他要牽公牛到會幕門口，在耶和華面前按手在牛的頭上，把牛宰於耶和華面前。

וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמְזֻשָׁיִחַ מִדָּמָם אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד:
和取 那祭司 那受膏的 从血 那公牛 和带 它 到 帐幕 会幕
H3947 H3548 H4899 H1818 H6499 H0935 H0853 H0413 H0168 H4150

受膏的祭司要取些公牛的血帶到會幕，

וַיִּטְבֹּל הַכֹּהֵן אֶת-אֶצְבְּעוֹ בְּדָמָהּ וַיִּהַדּוּ מִן-הַדָּם שִׁבְעַת פְּעָמִים לִפְנֵי יְהוָה
和塗 那祭司 他的指頭 在血中 和彈 从 那血 七 次 在面前 耶和華
H2881 H3548 H0853 H0676 H1818 H1818 H7651 H6471 H6440 H3068
אֶת-פָּנֵי פֶרֶךְת הַקֹּדֶשׁ:
那聖所 幔子 面前
H0854 H6440 H6532 H6944

把指頭蘸於血中，在耶和華面前對着聖所的幔子彈血七次，

אֲשֶׁר -那	יְהוָה 耶和华 H3068	לִפְנֵי -在面前 H6440	הַסַּמִּים -那香料 H5561	קְטֹרֶת 香 H7004	מִזְבֵּחַ 祭坛 H4196	קַרְנוֹת 角 H4196	עַל- 在…上	הַדָּם -那血 H1818	מִן- -从	הַכֹּהֵן -那祭司 H3548	וַיִּתֵּן -和放 H5414	
פֶּתַח 门口 H6607	אֲשֶׁר- -那	הַעֲלֶה -那燔祭	מִזְבֵּחַ 祭坛 H4196	יְסוּד 根基 H3247	אֶל- 到 H0413	יִשְׁפֹּךְ 他要倒 H8210	הַפָּר -那公牛 H6499	דָּם 血 H1818	כָּל- 所有 H3605	וְאֵת -和- H0853	מוֹעֵד 会幕 H4150	בְּאֵתֵל -在帐幕 H0168
											מוֹעֵד: 会幕 H4150	אֵתֵל 帐幕 H0168

又要把这些血抹在会幕内、耶和华面前香坛的四角上，再把公牛所有的血倒在会幕门口、燔祭坛的脚那里。

עַל- 在…上	הַמְכֶסֶה -那覆盖的 H3680	הַחֵלֶב -那脂油 H2459	אֶת- - H0853	מִמֶּנּוּ -从它	יָרִים 他要取出	הַחֲטָאת -那赎罪祭	פָּר 公牛 H6499	חֵלֶב 脂油 H2459	כָּל- 所有 H3605	וְאֵת -和- H0853	הַקֶּרֶב -那内脏 H7130
					עַל- 在…上 H7130	אֲשֶׁר -那 H2459	הַחֵלֶב -那脂油 H2459	כָּל- 所有 H3605	וְאֵת -和- H0853		הַקֶּרֶב -那内脏 H7130

要把赎罪祭公牛所有的脂油，乃是盖脏的脂油和脏上所有的脂油，

וְאֵת -和- H0853	שְׁנֵי 两个 H8147	הַכְּלֵית -那肾 H3629	וְאֵת -和- H0853	הַחֵלֶב -那脂油 H2459	אֲשֶׁר -那 H0853	עֲלֵיהֶן 在它们上	אֲשֶׁר -那 H0853	עַל- 在…上	הַכֶּסְלִים -那腰 H3689	וְאֵת -和- H0853				
										הַיִּתְרֵת -那附加物 H3508				
										עַל- 在…上 H3516	הַכֶּבֶד -那肝 H3516	עַל- 在…上 H3516	הַכְּלֵיות -那肾 H3629	יִסְרְנָה: 他要除去它 H5493

并两个腰子和腰子上的脂油，就是靠腰两旁的脂油，与肝上的网子和腰子，一概取下，

כַּאֲשֶׁר -如同	יֹרֵם 取出的	מִשׁוֹר -从牛 H7794	זָבַח 祭物 H2077	הַשְּׁלָמִים -那平安祭 H8002	וְהִקְטִירֵם -和焚烧它们	הַכֹּהֵן -那祭司 H3548	עַל 在	מִזְבֵּחַ 祭坛 H4196	הַעֲלֶה: -那燔祭
------------------	--------------	-------------------------	----------------------	--------------------------------	------------------------	---------------------------	----------	--------------------------	------------------

与平安祭公牛上所取的一样；祭司要把这些烧在燔祭的坛上。

וְאֵת -和- H0853	עוֹר 皮 H5785	הַפָּר -那公牛 H6499	וְאֵת -和- H0853	כָּל- 所有 H3605	בְּשָׂרוֹ 它的肉 H1320	עַל- 连同	רֹאשׁוֹ 它的头	וְעַל- -和连同	כַּרְעָיו 它的腿 H3767	וְקִרְבּוֹ -和它的内脏 H7130	וּפְרָשׁוֹ: -和它的粪 H6569
-----------------------	--------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------	---------------------------	------------	----------------	----------------	---------------------------	-------------------------------	-------------------------------

公牛的皮和所有的肉，并头、腿、脏、腑、粪，

וְהוֹצִיא -和搬出 H3318	אֶת- - H0853	כָּל- 所有 H3605	הַפָּר -那公牛 H6499	אֶל- 到 H0413	מַחוּץ 外面 H2351	לְמַחֲנֶה -向营地 H4264	אֶל- 到 H0413	מְקוֹם 地方 H4725	טָהוֹר 洁净的 H2889	אֶל- 到 H0413	שִׁפְךָ 倒灰的 H8211	וְהוֹצִיא -和搬出 H3318						
											עַל- 在…上 H0784	בְּאֵשׁ -在火中 H0784	עֵצִים 木柴 H6086	עַל- 在…上 H0853	אֵתוֹ 它 H0853	וְשָׂרְף -和焚烧 H8313	הַדָּשָׁן -那灰 H1880	
																	יִשְׂרָף: 它要被烧 H8313	הַדָּשָׁן -那灰 H1880

就是全公牛，要搬到营外洁净之地、倒灰之所，用火烧在柴上。

20 וַעֲשֵׂה לְפָרִים כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָרִים הַחֲטָאתָה כִּן יַעֲשֶׂה-לוֹ וּכְפָר עֲלֵהֶם
 -和做 -向公牛 -如同 他做的 -那赎罪祭 -向公牛 这样 他要做 -和赎罪 在他们身上
[H6499](#) [H6499](#)

הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם:
 -那祭司 -和就赦免了 -向他们
[H3548](#) [H5545](#) [H1992](#)

收拾这牛，与那赎罪祭的牛一样。祭司要为他们赎罪，他们必蒙赦免。

21 וְהוֹצִיא אֶת-הַפָּר אֶל-מַחוּץ לַמִּחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֶת הַפָּר
 -和搬出 -那公牛 - 他烧的 -如同 它 -和焚烧 -向营地 外面 到 -那公牛 -
[H3318](#) [H0853](#) [H6499](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H8313](#) [H0853](#) [H8313](#) [H0853](#) [H6499](#)

הַרְאשׁוֹן הַחֲטָאת הַקָּהָל הוּא:
 * -那第一个 赎罪祭 那会众 它
[H7223](#) [H6951](#) [H1931](#)

他要把牛搬到营外烧了，像烧头一个牛一样；这是会众的赎罪祭。

22 אֲשֶׁר נְשִׂיא יַחְטָא וְעָשָׂה אֶת-מְכַל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהָיו אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָה
 -那 首领 犯罪 和做了 一件 -从所有 诫命 耶和华 他的神 那 不可做的
[H2398](#) [H0259](#) [H3605](#) [H4687](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3808](#)

בְּשִׁנְיָהּ וְאָשָׁם:
 -在无意中 -和有罪了
[H7684](#) [H0816](#)

「官长若行了耶和华—他神所吩咐不可行的甚么事，误犯了罪，

23 אֵין הוֹדַע אֵלָיו חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא בָּהּ וְהֵבִיא אֶת-קָרְבָּנוֹ שְׂעִיר
 或 告知了他 他的罪 那 他犯的罪 他在其中 -和带来 他的供物 公山羊
[H3045](#) [H0413](#) [H2398](#) [H0935](#) [H0853](#)

עִזִּים זָכָר תְּמִיִּם:
 山羊 公的 无残疾的
[H5795](#) [H2145](#) [H8549](#)

所犯的罪自己知道了，就要牵一只没有残疾的公山羊为供物，

24 וְסָמַךְ יָדוֹ עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׂחַט אֹתוֹ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִשְׁחַט אֶת-קָרְבָּנוֹ
 -和按 他的手 在…上 头 那公山羊 -和宰杀 它 -在地方 那 宰杀的 他的供物
[H5564](#) [H3027](#) [H0853](#) [H4725](#) [H0853](#)

הָעֵלָה לְפָנָיו יְהוָה חֲטָאת הוּא:
 -那燔祭 -在面前 耶和华 赎罪祭 它
[H6440](#) [H3068](#) [H1931](#)

按手在羊的头上，宰于耶和华面前、宰燔祭性的地方；这是赎罪祭。

25 וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמִם הַחֲטָאתָה בְּאֶצְבְּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֵלָה וְאֶת-יָדוֹ
 -和取 -那祭司 -从血 那赎罪祭 -在他的指头 -和放 在…上 角 祭坛 那燔祭 -和
[H3947](#) [H3548](#) [H1818](#) [H0676](#) [H5414](#) [H4725](#) [H4196](#) [H0853](#)

דָּמֹו יִשְׁפֹּךְ אֵל-יְסוֹד מִזְבֵּחַ הָעֵלָה:
 它的血 他要倒 到 根基 祭坛 那燔祭
[H1818](#) [H8210](#) [H0413](#) [H3247](#) [H4196](#)

祭司要用指头蘸些赎罪祭性的血，抹在燔祭坛的四角上，把血倒在燔祭坛的脚那里。

26 וְאֵת־כָּל־חֶלְבֹֹׁ הַזֶּה יִקְטֹֹר יְהוָה עָלָיו וְכִפֹּר וְהַשְּׁלָמִים זֶבַח כְּחֶלֶב הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה יִקְטֹֹר יְהוָה עָלָיו
 和-和- 所有 它的油脂 他要焚烧 他 那祭坛上 如同油脂 祭物 那平安祭 和他赎罪 在他身上

וְהִכֹֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ׃ פ *
 那祭司 从他的罪 和就赦免了 向他 和 有罪了 可做的 不 那

所有的油脂，祭司都要烧在坛上，正如平安祭的油脂一样。至于他的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。

27 וְאִם־נָפֵשׁ אֶחָד תַּחַטָּא בְּשִׁגְגָה מֵעַם הָאָרֶץ בַּעֲשֹׂתָהּ אֶחָד מִמִּצְוֹת יְהוָה
 和如果 一个人 一个 人 在无意中 犯罪 那地 在做它 一件 从诫命 耶和華

אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשֶׂינָהּ וְאִשָּׁם׃
 那 不 可做的 和 有罪了

「民中若有人行了耶和華所吩咐不可行的甚么事，误犯了罪，

אוֹ הוֹדִיעַ אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְהָבִיא קָרְבָּנוֹ שְׂעִירַת עִזִּים תְּמִימָה
 或 告知了 对他 他的罪 那 他犯的罪 那 带来 他的供物 母山羊 山羊 无残疾的

נִקְבָּהּ עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא׃
 母的 在 他的罪 那 他犯的罪

所犯的罪自己知道了，就要为所犯的罪牵一只没有残疾的母山羊为供物，

29 וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֶת־תַּחַטָּאת בַּמָּקוֹם הַעֹלָה׃
 和按 他的手 在 头 那赎罪祭 和宰杀 那赎罪祭 那 那燔祭 那燔祭 那燔祭 那燔祭

按手在赎罪祭牲的头上，在那宰燔祭牲的地方宰了。

30 וְלָקַח מִדָּמָהּ הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶזְבְּעוֹ וְנָתַן עַל־קַרְנֹת זֶבַח הָעֹלָה וְאֵת־כָּל־
 和取 那祭司 从它的血 从它的血 在他的指头 和放 在...上 角 祭坛 那燔祭 和-和- 所有

דָּמָהּ יִשְׁפֹּךְ אֵלָיִם יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ׃
 它的血 他要倒 到 根基 那祭坛

祭司要用指头蘸些羊的血，抹在燔祭坛的四角上，所有的血都要倒在坛的脚那里，

31 וְאֵת־כָּל־חֶלְבֹֹׁ הַזֶּה יִסֹּר כַּאֲשֶׁר הוּסַר הַחֶלֶב מֵעַל זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְהִקְטִיר
 和-和- 所有 它的油脂 他要除去 如同 被除去的 油脂 从上面 祭物 那平安祭 和焚烧

וְהִכֹֹּהֵן לְרִיחַ נִיחָם לִיהוָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ׃
 那祭司 向馨香的 向馨香的 向馨香的 向馨香的 和赎罪 在他身上 那祭司 和就赦免了 向他

פ *

又要把羊所有的油脂都取下，正如取平安祭牲的油脂一样。祭司要在坛上焚烧，在耶和華面前作为馨香的祭，为他赎罪，他必蒙赦免。

וְאִם־ כֶּבֶשׂ יָבִיא קָרְבָּנוֹ לְחַטָּאת וְנִקְבָּה תְּמִימָה יָבִיאָנָהּ: 32
 他带来 绵羊 -和如果
 H0935 H3532
 他的供物 他的 母亲的 无残疾的 他要带来它
 H0935 H3532 H5347 H8549 H0935

「人若牵一只绵羊羔为赎罪祭的供物，必要牵一只没有残疾的母羊，

וְסָמָךְ אֶת־ יָדוֹ עַל־ רֹאשׁ הַחַטָּאת וְשָׁחַט אֹתָהּ לְחַטָּאת בְּמָקוֹם אֲשֶׁר 33
 -和按 他的手 在 头 那赎罪祭 -和宰杀 它 向赎罪祭 在地方 那
 H5564 H3027 H0853 H4725 H0853 H0853
 宰杀的 那燔祭 他的手
 H0853 H0853 H3027

按手在赎罪祭牲的头上，在那宰燔祭牲的地方宰了作赎罪祭。

וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמִם הַחַטָּאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־ קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־ 34
 -和取 那祭司 从血 那赎罪祭 在他的指头 -和放 在…上 角 祭坛 那燔祭 -和-
 H3947 H1818 H3548 H1818 H0676 H5414 H4196 H0853
 所有 它的血 他要倒 到 根基 那祭坛
 H3605 H1818 H8210 H0413 H3247 H4196

祭司要用指头蘸些赎罪祭牲的血，抹在燔祭坛的四角上，所有的血都要倒在坛的脚那里，

וְאֶת־ כָּל־ חֲלֵבָהּ יִסִּיר כַּאֲשֶׁר יוֹסֵר יוֹסֵר חֲלֵב־ הַכֶּשֶׁב׃ מִזְבֵּחַ הַשְּׁלָמִים 35
 -和- 所有 它的脂油 他要除去 如同 被除去的 脂油 那绵羊 从祭物 那平安祭
 H0853 H3605 H2459 H5493 H2459 H5493 H2459 H2077 H8002
 和焚烧 那祭司 它们 那祭坛上 在 火祭 耶和華 -和赎罪 在他身上 那祭司 在
 H3548 H0853 H4196 H0801 H3068 H0801 H3548 H0853 H3548
 他的罪 那 他犯的罪 和就赦免了 向他
 H2398 H2398 H5545

又要把所有的脂油都取下，正如取平安祭羊羔的脂油一样。祭司要按献给耶和華火祭的条例，烧在坛上。至于所犯的罪，祭司要为他赎了，他必蒙赦免。」